

# 新漢字檢字法及拼音法

王景春 著



商務印書館印行

中華教育圖書

圖書館

分類號 019.5 21

登錄號 24626

1157  
7/12/13

# 新漢字檢字法及拼音法

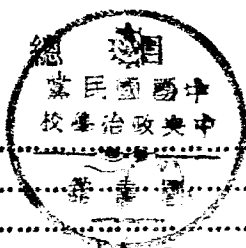
王 景 春 著



3 1764 3685 9

商務印書館印行

# 總 目



|            |    |
|------------|----|
| I. 部首歌     | 插頁 |
| II. 音標     | 1  |
| III. 聲標    | 2  |
| IV. 音標使用法  | 3  |
| 序          | 1  |
| 一 引言       | 1  |
| 二 新漢字檢字法   | 6  |
| 三 新漢字拼寫法   | 8  |
| 四 新漢字檢字法說明 | 14 |
| 五 新漢字拼音法說明 | 22 |

24626

# I. 部 首 (附 部 標)

| 部 首                                                                                         | 部 標                                                                                | 頁 數 | 部 首                                                                                     | 部 標                                                                                 | 頁 數 | 部 首                                                                                            | 部 標                                                    | 頁 數 | 部 首                                                                                                            | 部 標                        | 頁 數 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----|
| ② 入 (彳) 入 倉<br>文 玄 高 齊<br>力 (𠂇)<br>几 尤 九<br>[ 几 尤 九 ]                                       | r<br>tx<br>dq<br>lv<br>jv                                                          |     | 止 齒<br>欠 欠<br>毛 毛<br>方 方<br>戶 戶                                                         | j<br>ke<br>mx<br>fc<br>mn                                                           |     | 豆 豆<br>西 西 (面)<br>阜 阜 (門) 邑 (p) p<br>門 門<br>佳 佳                                                | b<br>we<br>fx<br>gv<br>mv                              |     | 金 金<br>雨 雨<br>風 風<br>食 食<br>革 革                                                                                | dx<br>yx<br>jw<br>mn<br>nv |     |
| ③ 山 山<br>彳 行<br>夕 夕<br>彡 彡<br>大 (大)<br>口 口<br>日 日<br>土 土<br>山 山<br>弓 弓<br>子 子<br>女 女<br>巾 巾 | he<br>mm<br>jr<br>hs<br>bv<br>de<br>k<br>wy<br>d<br>se<br>ge<br>zz<br>n<br>sh<br>n |     | 牛 牛<br>犬 犬<br>水 水<br>火 火<br>木 木<br>爻 爻<br>斤 斤<br>目 目<br>目 目<br>示 示<br>玉 玉<br>田 田<br>禾 禾 | nx<br>gx<br>p<br>f<br>m<br>sw<br>pv<br>gn<br>rr<br>bx<br>mw<br>bw<br>yw<br>tv<br>hq |     | 艸 艸<br>舟 舟<br>衣 衣<br>虫 虫<br>鹿 鹿<br>岡 岡<br>羊 羊<br>羽 羽<br>耒 耒<br>竹 竹<br>耳 耳<br>肉 肉<br>身 身<br>角 角 | wx<br>yc<br>rq<br>lg<br>j<br>s<br>cl<br>rx<br>sq<br>jc |     | 魚 魚<br>鳥 鳥<br>麥 麥<br>黑 黑<br>雜 (包括六十二部)                                                                         | rw<br>rv<br>mq<br>hv<br>z  |     |
| ④ 戈 戈<br>气 (乞)<br>支 (友) 支<br>手 (扌)<br>心 (忄) (小)                                             | gq<br>kv<br>pw<br>l<br>h                                                           |     | 皿 (皿)<br>矢 矢<br>石 石<br>穴 穴<br>立 立                                                       | ps<br>re<br>ss<br>he<br>ll                                                          |     | 貝 貝<br>言 言<br>車 車<br>足 足<br>走 走<br>走 (走) (走)                                                   | bq<br>y<br>jw<br>zw<br>zx                              |     | 注意：爲便於記憶計，假設<br>c=a q=e v=i<br>x=o w=u<br>例：大=de 讀若 da<br>禾=hq 讀若 he<br>力=lv 讀若 li<br>亼=tx 讀若 to<br>鹿=lw 讀若 lu |                            |     |

註：部標之效用與部首同，只表現字義，確定字形，並不發音。

II.

音標



聲母

|          |           |          |       |
|----------|-----------|----------|-------|
| b 玻 ㄅ    | p 波 ㄆ     | m 模 ㄇ    | f 失 ㄈ |
| d 得 ㄉ    | t 忒 ㄊ     | n 耐 ㄋ    | l 勒 ㄌ |
| g 哥 ㄍ    | k 克 ㄎ     | h 喝 ㄏ    |       |
| j(i) 吉 ㄐ | ch(i) 七 ㄑ | s(i) 西 ㄒ |       |
| j 之 ㄗ    | ch 吃 ㄘ    | sh 師 ㄙ   | r 日 ㄖ |
| z 茲 ㄗ    | ts 雌 ㄘ    | s 司 ㄙ    |       |
| y 衣 ㄩ    | w 烏 ㄨ     | y(u) 迂 ㄩ |       |

韻母

|        |         |         |         |      |        |
|--------|---------|---------|---------|------|--------|
| y 亞 ㄚ  | a 阿 ㄚ   | e 厄 ㄜ   | ai 哀 ㄞ  | ei ㄟ | ao 熬 ㄠ |
| ia 鴉 ㄚ | ie 噫 ㄟ  | iai ㄞ   | iao 腰 ㄠ |      |        |
| u 烏 ㄨ  | ue ㄨ    | uai 歪 ㄞ | uei 威 ㄞ |      |        |
| iu 迂 ㄩ | iue 約 ㄩ |         |         |      |        |

(南)

|              |               |              |                |               |            |
|--------------|---------------|--------------|----------------|---------------|------------|
| o<br>嘔, 又    | an<br>安, 𠂔    | en<br>恩, ㄣ   | ang<br>飮, 尤    | eng<br>哼, ㄥ   | er<br>兒, 儿 |
| io<br>憂, ㄟ 又 | ian<br>烟, ㄟ 𠂔 | in<br>因, ㄣ ㄣ | iang<br>央, ㄟ 尤 | ing<br>英, ㄟ ㄥ |            |
|              | uan<br>灣, ㄟ 𠂔 | un<br>溫, ㄟ ㄣ | uang<br>汪, ㄟ 尤 | ung<br>翁, ㄟ ㄥ |            |
|              | uan<br>冤, ㄟ 𠂔 | un<br>暈, ㄟ ㄣ |                | ing<br>庸, ㄟ ㄥ |            |

## III. 聲 標

c=陰平= q=陽平= / v=上聲= ㄩ z=去聲= ㄣ  
 “新漢字”係用上開聲標標示國音的四聲。但爲簡單起見，除必要時陰平一律省用聲標。聲標功用與注音字母聲符相同，只標示字聲，並不發音。

例：八=ba=ㄅㄚ，拔=ba=ㄅㄚ，把=bav=ㄅㄚ，  
 爸=baz=ㄅㄚ，媽=ma=ㄇㄚ，麻=maq=ㄇㄚ，  
 馬=mav=ㄇㄚ，媽=maz=ㄇㄚ，一=i=ㄟ，  
 姨=iq=ㄟ，椅=iv=ㄟ，意=iz=ㄟ。

## IV. 音標使用法

(一) 聲母不能獨立成音必須後面加韻母。

例：得=de, 忒=te, 訥=ne, 勒=le, 之=zy,  
吃=chy, 師=shy,

(二) 第一個韻母音標 y 不能獨立爲用，前面須加聲母。

例：司=sy, 日=ry.

(三) 第三個韻母音標 e 在 i, y, iu 及 yu 之後則等於 e。

例：街=jie=ㄐㄟ也， 噎=ye=ㄢ也；  
缺=chue=ㄑㄟ也 回=yue=ㄠ也。

第三個韻母音標 e 在 b, p, m, f, u, w 之後=ㄟ。

例：玻=be=ㄅㄟ， 波=pe=ㄆㄟ，  
摸=me=ㄇㄟ。 佛=fe=ㄈㄟ，  
窩=we=ㄨㄟ， 多=due=ㄉㄨㄟ。

第三個韻母音標 e 在其他聲母之後則=ㄟ。

例：得=de=ㄉㄟ， 忒=te=ㄊㄟ，  
訥=ne=ㄋㄟ， 勒=le=ㄌㄟ，  
哥=ge=ㄍㄟ， 科=ㄎㄟ，  
喝=he=ㄏㄟ。

(四) 若是音節第一個字母是 i 或 u, 其第二個字母是 a, e, i, o, 或 u, 爲醒目起見，應改第一個 i 爲 y. 改第一個 u 爲 w.

例： 家=jia, 鴨=ya; 街=jie, 噎=ye;  
居=jiu, 淤=yu, 瓜=gua, 洼=wa;  
鍋=gue, 窩=we; 一家=ijia, 烏鴨=uya,  
東瓜=dunggua.

(五) 爲簡單起見，凡 uei 前面須加聲母而成之音節均應一律用 ui 代替 uei.

例： 危=wei, 堆=dui, 推=tui, 虧=kui,  
吹=chui.

(六)音標與聲標都是固定的。用一組韻母或在韻母之前加一組聲母就可以把所有的漢字都拼寫出來。音標之後可用聲標，標示字聲。

## 序

吾友王兆熙博士，編纂新漢字漢英字典既成，囑余爲序，余愧非專家，且以職務及時間關係，對新漢字之技術方面，未容多事探討，惟於披覽之餘，覺其對於吾國文化及社會各界之貢獻，則有不能已於言者。

蓋吾國文字浩繁，又不若西洋文字之由字母組成者之易於排列，康熙字典部首卽二百餘，匪獨一般人士檢查困難，卽文人學子用之亦多搜索之苦，新漢字漢英字典將部首減至九十五個，並依其次序製爲部首歌，便於記憶，用者可節省時間精力不少。

吾國文字複雜，用於明語電報，其初殆不可能，兆熙於十三年前，卽發明明語國音電報，由交通部刊印實行，但兆熙仍不自滿，十餘年來繼續研究，逐漸改良，乃成此新漢字拼音法，凡漢字之音聲義，均可以羅馬字母表達而拍發，明語電報之困難亦從此掃除盡淨，尤爲我國電報史上之一大貢獻。

漢文打字機，國內雖已通行，惟使用殊欠靈敏，難與西文打字機媲美，自新漢字發明後，尋常之英法文打字機，卽可應用，將來使用通行，其增進我國公私機關行政效率之處，殊非淺鮮。

夫一切發明，莫不由嘗試與錯誤而來，迨試驗完成，功效普及，而對於發明家當時之遠見，反往往忽略。兆熙身體本不甚健，年來喘疾常發，惟十餘年來，對於改良新漢字之研求，未嘗一日中斷，對於新漢字通行之信仰，亦因以愈堅，其刻苦治

學之精神，足爲一般學者矜式。而其堅毅不折之精神，則可爲將來新漢字通行之保證也。

兆熙與余旅美同學時卽相識，二十一年余奉命使英，兼充中國政府購料委員會主席，兆熙則任斯會委員兼主任，九年以來，過從甚密，公誼私交，均多增進，所謂他鄉遇故知，誠至堪快慰之事。兆熙公餘，常與此邦朝野人士往還，並撰文刊登報章雜誌，對於中英邦交之敦進，及兩國人士間互相了解之效力，臂助良多，書成之日，適余奉召回國，供職中樞，分袂在即，不盡依依，爰爲此文，藉以誌感，並祝新漢字之成功。

中華民國三十年四月郭泰祺序於倫敦

# 新漢字檢字法及拼音法



漢字具有四個個性：(一)獨音，(二)分聲，(三)分部，(四)數個單字結合起來成爲另有意義的名詞、字詞、綴語。按照新漢字拼音法，把漢字的四個個性，用羅馬字母都拼傳出來，所寫成有音有聲有義整個的獨音字，及連串起來的複音字，那就叫“新漢字”。

最初發明新漢字的原因，本來是爲拍發“明語”國音電報。民國十七年春，前北平交通部創辦國音電報，選派專家組織委員會。經數月之研究，始規定各種國音電報法式，并刊印國音電報彙編，頒佈試行，頗著成效。鄙人對於該項法式，彙編，及一切有關聯的問題，又用了十數年工夫，細心研究，逐漸改良，選定“新漢字”檢字法，及“新漢字”拼音法。然後按照此二法把較爲普通常用的一萬二千餘漢字，都逐一拼寫出來，編訂成書，名爲新漢字漢英字典。屢經試驗，確知此“新漢字”不但可以在國內及國際間拍發“明語”漢字電報，藉免電碼翻譯

之繁，又可以享受“遲緩”電報半價利益；並且可以用它寫信，作文，或白話或文言，一律適用，也可以用普通的英文或法文打字機抄寫。用“新漢字”檢字法檢查漢字比用現行的部首檢字法，較為方便，決無疑難查不出之苦。謹將發明新漢字的原因及經過，約略陳之，以供參考。

“新漢字”拼音法，係在民國十七年春北京交通部創辦國音電報的時候鄙人等所貢獻的。新漢字檢字法係由研究改良新漢字拼音法而發明。彼時創辦國音電報的原因，大致如下：

各國明文或“明語”電報，均係將原文用字母拍發，較之密碼電報，既無繙譯之煩，且少遲慢錯碼之弊。以全世界收發之“明語”電報而論，每年所省人工，實在難以計算。各國為便利商民及提倡報務起見，早有“明語”遲緩半價電報之規定，實行以來，人民電局均有利益。吾國因文字發明較早，除拼音外，兼用象形，會意，指事，假借體制，正與他國之拼音體制不同。是以電報不能按照字音用字母拍發。自前清同治年間創行電報以來，只好變通辦理，以丹麥人用亞拉伯數目碼所編之電碼拍發明文電報。此在國內已多展轉繙譯之苦，行之國外，其不利之處更多。即以“明語”遲緩電報而論，因國際電報公會早經規定不准使用數目碼，故吾國電報明碼向在禁用之列。是以數十年來，各國人民均可用其本國文字，在吾國拍發此項“遲緩”電報，享受半價利益。獨吾國明碼明文電報，反須

照付全價。不但大欠平等，且多經濟損失。不特此也。吾國爲文化發達最早之國，在國際間電報往來竟無中文蹤跡，其影響國家體面，更非經濟損失可比。鄙人前於民國十四年巴黎國際電政大會充任中國總代表，親見此種情形，百般設法在該大會內，運用了兩個多月，始得於國際電報業務章程內，特加例外專條，准許使用吾國明電四碼拍發“遲緩”電報，與各國文字享受同樣半價利益。後鄙人於民國十六年華府國際無線電報大會充任總代表時，復經於國際無線電報章程內通過同樣的專條。自此吾人在國際電報上始得享平等半價的利益。但是此種例外之規定，總覺不甚正當，且易發生不良之反感。此對外之應採用拼音電報之大概情形者一也。

至於國內使用數目碼之不便，更難枚舉。即如鐵路行車等事，往往均係刻不容緩。若用數目碼拍發，展轉繙譯，耽誤彌多。他種營業感受困難，大致相同。當此經濟進化，世界競爭之時，其勝敗盈虧往往因時刻分秒爲轉移。與外人競爭，吾人因繙譯電報，屢遭失敗者，將來實不知其限量。此關於業務競爭，基應採用拼音電報之大概情形者二也。

查一國文字大則爲文化禮教進步之途徑，小則爲實業商務經營之工具，其爲用正與車船斗尺相似。以吾國偏重美術，象形，會意，不能拼音發電之文字，與他國競爭，不啻駛帆船而與火輪競賽於海洋也。即以平常營業文件及電報而論，西人

普通中學畢業均能擔任，並且用其極靈敏，極輕便的打字機，不論車船之中，或旅店之內，隨時隨地，乒乓數聲，所有起草，謄清，存案，封發，轉瞬即完，明瞭清楚。較之吾國體重十數磅，滿佈數千字，不易移動之打字機，直似以駝驕而與汽車競爭比賽於馬路之上也。至於斟文酌句，擬稿改字，筆墨繕寫之繁，更難同日而語矣。實以文字之關係民生，與各種器具相同，勢須隨時改良，力求適用，時時以費工少，而收效多爲目的。此又文明進化不可不速求拼音發電及文字改進者三也。

惟吾國文字具有特殊性質，且有數千年歷史的關係，更改自非容易。加之吾國地大人多，交通不便，各處方言土音多不一致。吾國文化與民族思想而獨能統一者，多賴吾國所最寶貴統一的文字。否則必早已演成歐洲十數國之分裂局勢矣。是以欲求吾國文字之改進，其最要的前題暨惟一的條件，乃在保存吾國文字之統一。假若不能作此前題，因採用拼音反先破壞吾國文字之統一，是不啻助苗之長，而反發生根本損害，遺禍無窮。此又關於吾國文字特殊情形，不可不格外注意者四也。

鄙人自前清光緒年間，對於拼音一事，即起手隨時研究。自巴黎電政大會，親受激刺之後，對於拼音電報，更格外注意。然個人所見，實覺多未完備。爲集思廣益力求妥當起見，特於民國十七年春，呈由前北平交通部組織專會，召集部內及路

電各局之長於小學及國語拼音，與夫素習英法德日俄等國文字并對於國音電報素有研究者，五十餘人，同集一堂，詳加討論，各盡所長，始擬定國音電報各種法式及符號。並經編訂國音電報彙編，呈由前北平交通部公佈刊印實行。屢經試驗，不但較四碼便利，且與國際電報章程符合。自此始打通拼音電報的一條出路。

自民國十七年以來，鄙人對於國音電報所採取的拼音法，曾繼續研究，力求改良。用所得結果，拼寫“新漢字”編訂新漢字漢英字典，業於民國三十年前由商務印書館刊印，嗣因滬港淪陷，交通梗阻，出版有所耽誤。茲特先將新漢字檢字法及新漢字拼音法與爾後說明，陳述於後，以供參考。惟事屬創辦，且在海外作研究及編譯工夫諸多不便，自知所擬拼音標聲傳郵各種法式有欠完善之處甚多。切望各方同志屈予指教，以求改良，是所至禱。

民國三十一年九月英京旅次

(一) 爲 德 國 海 軍 將 官 所 殺

(三) 檢核 檢核 井 井 目 面 潤 潤 所 檢 檢 本 七 年

(四) 選擇 材料 應以 控制 成本 為 地位 上

(一) 試驗儀器 刀、力、金、表、尺、角、尺、上、鉗

(七) 應拾的學 芝且 却美 明題 一旦就 看站

餘類推。

(七) 所檢查的字，若是形體含糊，有數個部首在那個字的構造上都可以認為是牠的部首，那就應當按照寫字筆劃的次序，先上後下，先左後右，到最先完成的部首內去檢查。例如：「戾」字從戶；「羖」字從羊；「慶」字先查广部；「隸」先查示部；「隸」字先查木部；「發」字先查弓部；「和」字先查禾部；「鐸」字先查皿部；「釋」字先查一 部；餘類推。

(八) 應檢查的字若是形體不明，看不出屬於何部，那就應當先到雜部去查。例如：之，乎，乖，肅等字，因看不出他們的部首來，就應當按照各該字整個的筆劃，先到雜部檢查之。例如：「之」字應先查雜部三畫；「乎」字應先查雜部五畫；「乖」字先查雜部八畫；餘類推。

(九) 筆劃之多少，因為字體的變遷，書寫及刊印上往往有多一筆或少一筆的毛病。檢查時，不可拘滯。於必要時，前後兩劃之間，都要查查。

### 三 新漢字拼寫法

#### 傳 音

(一) 新漢字係以國音爲準。

(二) 每個字的字音均用音標，按照音標使用法拼寫（音標及使用法詳前）。

#### 傳 聲

(三) 每個字於音標之後，均用 **o, q, v, x** 四個聲標之一，分別標示字聲。但除必要時得省用陰平聲標。

|                  |                |
|------------------|----------------|
| 例： 八 = ba = ㄅㄚˊ, | 拔 = baq = ㄅㄚˊ, |
| 把 = bav = ㄅㄚˊ,   | 爸 = bax = ㄅㄚˊ, |
| 媽 = ma = ㄇㄚˊ,    | 麻 = maq = ㄇㄚˊ, |
| 馬 = mav = ㄇㄚˊ,   | 罵 = max = ㄇㄚˊ, |
| 一 = i = ㄧ,       | 姨 = iq = ㄧ,    |
| 椅 = iv = ㄧ,      | 意 = ix = ㄧ。    |

#### 傳 部 首

(四) 每個字於聲標之後，均用部標之一，標示其部首（部標見前）。

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| 例： 八 = ba = ㄅㄚˊ, | 拔 = baql = ㄅㄚˊ, |
| 把 = bawl = ㄅㄚˊ,  | 爸 = baxz = ㄅㄚˊ, |
| 疤 = bacb = ㄅㄚˊ,  | 鉞 = baqg = ㄅㄚˊ, |
| 鉅 = barg = ㄅㄚˊ,  | 壩 = baxd = ㄅㄚˊ, |
| 笆 = bacj = ㄅㄚˊ,  | 茭 = baqt = ㄅㄚˊ, |

### 三 新漢字拼寫法

9

|                |                 |
|----------------|-----------------|
| 靶 = bavq = ㄅㄚˇ | 霸 = baxw = ㄅㄚˋ  |
| 吧 = baek = ㄅㄚ  | 跋 = baqzw = ㄅㄚˊ |
| 捌 = bacl = ㄅㄚˋ |                 |
| 芭 = bact = ㄅㄚ  |                 |
| 媽 = ma = ㄇㄚ    | 麻 = maq = ㄇㄚˊ   |
| 馬 = may = ㄇㄚˋ  | 罵 = max = ㄇㄚˋ   |
| 嗎 = mack = ㄇㄚ  | 癩 = maqb = ㄇㄚˊ  |
| 錫 = mavg = ㄇㄚˊ | 襦 = maxbw = ㄇㄚˊ |
| 蟆 = macw = ㄇㄚ  | 蔗 = maqt = ㄇㄚˊ  |
| 嗎 = ma k = ㄇㄚ  | 媽 = maxw = ㄇㄚ   |
| 媽 = mavw = ㄇㄚ  |                 |
| 一 = i = 一      | 姨 = i n = 一     |
| 以 = i = 一      | 意 = i h = 一     |
| 吁 = ick = 一    | 瘡 = iqb = 一     |
| 吡 = ivk = 一    | 疫 = ixb = 一     |
| 揖 = icl = 一    | 怡 = iqh = 一     |
| 椅 = ivm = 一    | 液 = ixp = 一     |
| 伊 = ier = 一    | 沂 = iqp = 一     |
| 苒 = ivt = 一    | 億 = ixr = 一     |
| 醫 = ieyx = 一   | 儀 = iqr = 一     |
| 蟻 = ivw = 一    | 藝 = ixt = 一     |
| 誼 = iqy = 一    | 已 = ivz = 一     |
| 異 = ixtv = 一   | 譯 = ixy = 一     |

但書一。無同音同聲之字，均一律免傳部首。

例如：賊 = ZELq, 怎 = ZENv,

亨 = HENG, 黑 = HEL,

給=GEIv,

慫=NINq,

女=NIUv,

嫩=NUNx.

但書二。對於最常用簡單明瞭不易發生誤解之字，亦可隨時酌量省傳部首。

例： 人=renq,      刀=dao,      手=shov,  
       你=niv,      我=wev,      他=ta,  
       媽=ma,      麻=maq,      馬=mav.

但書三。凡不傳部首之陰平字均免傳聲標。

例： 一=i,      天=tian,      三=san,  
       山=shan,      八=ba,      媽=ma,  
       西=si,      酸=suan.

(五) 獨音字 若有數個字的字音，字聲及部首都相同的時候，於必要時，得依下法分別於部標之後，加寫 b,d,f,……區別之。(此類字不多)

例： (甲) 其最常用的字“葡”=PUqt,  
       (乙) 其次常用的字“蒲”=PUqtb,  
       (丙) 其再次常用的字“瞽”=PUqtd,  
       (丁) 其再次常用的字“莆”=PUqt f.

#### 傳複音字

(六) 凡具有固定意義，由數個單字組合而成的各種名辭，動辭，語詞等等，均應拼寫為整個的複音字。

例： 天下=tiansiax,      國家=gueqjia,  
       中央=jung yang,      政府=jengxfuv,  
       議院=ixyuanx,      議員=ixyuanq,  
       一圓=iyuanq,      新鮮=sinsian,

先生=siansheng, 學生=siue<sup>2</sup>sheng,

讀書=duqshu, 體操=tivtsao.

(七) 各種詞頭，如“之”，“以”，“所”，“不”，“爲”，“而”等等；詞尾，如“了”，“啦”，“的”，“們”，“子”，“兒”等等；數目詞尾，如“個”，“本”，“張”，“把”，“頭”，“間”，“架”，“件”，“匹”，“條”，“套”，“雙”，“對”等等；均與其主要字連寫。

|               |               |
|---------------|---------------|
| 例： 之初=jychu,  | 以前=ivchanq,   |
| 所愛的=suevaidi, | 不好=burhaov,   |
| 爲妥=weiqtuev,  | 完了=wanqliaov, |
| 人們=renqmen,   | 枝子=jyzy,      |
| 杏兒=singxe,    | 一個=igex,      |
| 至本=sanbenv,   | 而已=erqiv,     |
| 而成=erqchengq. |               |

(八) 二音字以只傳陽平，上聲，去聲，不傳陰平爲原則，但遇必要時；得傳陰平。

|                         |              |
|-------------------------|--------------|
| 例： 今天=jintian,          | 應當=ingdang,  |
| 努力=nu <sup>2</sup> lix, | 作工=zuexgong, |

但是“心肝”應拼爲“singan”，以免誤讀爲“singan”；“興安”；“蘇俄”應拼爲“sueq”，以免誤讀爲“sueq”“索”，

(九) 二音字以不傳部首爲原則，但於必要時，得傳其最有區別力之部首。

|                |                |
|----------------|----------------|
| 例： 異議=ixixv,   | 譯議=ixixy,      |
| 意識=ixixh;      |                |
| 東電=dungdianxm, | 冬電=dungdianxp, |

|                |                  |
|----------------|------------------|
| 琵琶 = piqba,    | 枇杷 = piqbacm,    |
| 毒物 = duquxy,   | 毒物 = duqurx,     |
| 暫時 = janxshyq, | 戰時 = janxshyqgq, |
| 獅子 = shyzy,    | 虱子 = shyzyew,    |
| 柿子 = shyxzy.   |                  |

(十) 三音及三音以上之複音字，以不傳部，只傳其中最 有區別力之聲標爲原則。

|                         |
|-------------------------|
| 例： 救生船 = jioshengchuanq |
| 天花板 = tianhuabany       |
| 心理學 = xinlivi xueq      |
| 馬鞍山 = mayanshan         |
| 交通部 = jiaotungbux       |
| 電報局 = dianxbaojiuq      |

但是“尼姑庵”應拼爲 nigucan，以免誤讀爲 nirguan “尼關”。

(十一) 姓氏，地名，人名之音聲相同者可用部標依法區別之。

|              |              |
|--------------|--------------|
| 例： 愛 = Aixh, | 艾 = Aixt;    |
| 姜 = Giangca, | 江 = Giangcp; |
| 張 = Gangcz,  | 章 = Gangcl;  |
| 鹿 = Lux,     | 陸 = Luxfw,   |
| 路 = Luxzw;   | 魚 = Yuq,     |
| 于 = Yurz,    | 余 = Yuqc,    |
| 俞 = Yuqrh,   | 虞 = Yuqhw,   |
| 於 = Yuqfc,   | 庾 = Yuqhc;   |

終 站=Jungjanx,      中 站=Jungjanxz;  
 海 店=Haiydxhxh,    海 甸=Haiydxh;  
 江 深=Jiangcp Shenep, 姜 森=Jiangcn Shenem;  
 張 志=Jangcege Gyzh, 章 治=Jangell Jyxp.

### 讀 法

(十二) 新漢字的讀法乃根據漢字的本性，只按照各字的音標，讀其字音；依照聲標，發其字聲；並藉部標，以達其字義。一本漢字的原性，聲標暨部標均無讀音。例如：Ier，應讀爲I之陰平；其聲標c並無讀音，只表示其爲陰平；其部標r(=亻)亦無讀音，只表示其爲人傍字。Iqn應讀爲I之陽平，其部標n(=女)並無讀音，只標示其爲女傍字。Iym應讀爲I之上聲，其部標m(=木)，並無讀音，只標示其爲木傍字。Iyh應讀爲I之去聲，其部標h(=心)，只標示其爲心部的字。

(十三) 新漢字所採用的音標聲標及部標都是固定的，毫無變音之繁，又無需用音界及其他拼音符號之弊。

## 四 新漢字檢字法說明

（見民國三十年六月十六日東方雜誌）

新漢字檢字法係由改良部首檢字法而來，此法可以用四句話包括起來，就是（一）雜部歸併，（二）疑難重載，（三）部首編歌，（四）利用第二部首。

何謂雜部歸併？

查部首檢字法最稱普通，亦最與漢字的個性相符合。惟該法有數個大缺點。第一就是部首太多。按照康熙字典，漢字有二百十四個部首。爲數既如此之多，不但不易記憶，且嫌冗雜。各部首前後的位次，雖然以筆劃之多少爲標準，但是筆劃相同的部首，排列的次序，苦無適當的規定。是以各部首的位次及某部究竟靠近某部，因之難以記憶。所以欲在字典內檢查一個字的部首之所在，往往須費許多工夫。部首本有分類及形容各字之本性的效用。例如：一見水旁字，即知該字本性近乎水；一見木旁字，即知該字原質屬乎木。但是因爲部首太多，不但過於複雜，且與部首論形指義的原意矛盾。且有許多部首僅包括極少數的單字，實無獨立成部之價值。

茲爲補救這些缺點增進部首的效用及力求簡單起見，特用下開三種辦法，把那二百十四個部首分別選存或歸併，減爲九十五個部首。

(一) 首先把二百十四個部首內之形體較爲明顯，易於區別，且包括單字較多之九十四個部首選出來，保存之，名爲獨立部（見部首歌）。

(二) 下餘部首中之五十八個部首，或因形體相似，檢查時難以區別；或因形義相近，在習慣上往往通用；或因字體之構造，在檢查上簡可代繁，兼以各部內單字較少，均經按照形體分配歸併於所選有的九十四個獨立部首之內，并在部首歌內，將各該部首之相當部份，用紅色標明，其所應歸入之獨立部。例如：入，侖歸併於人，文玄高齊歸併於一，厂辰麻歸併於广，冫歸併於冫，彡歸併於彡，土赤併入土，日併入日等等。

凡被歸併的部首，及各該部內之單字，均一律於其右下方標明其在康熙字典內原來的部首。例如：「文」應載一部二畫爲文，「煥」應載一部十一畫爲煥文，「麻」應載广部八畫爲麻麻，「全」應載人部四畫爲全人，「堦」應載土部九畫爲堦土，「壳」應載土部四畫爲壳土，「髮」應載彡部十二畫爲髮彡，「曷」應載日部五畫爲曷日，餘可類推。

(三) 最後下剩之六十二個部首，均較冗雜，不易區別，並且每部內包括單字太少，加之各該單字的部首往往極難辨識，故均一律歸併爲雜部。殿於九十四個獨立部之後，共合成九十五個部首。凡被歸併於雜部內的單字，亦均於其右下方標明其原來的部首。例如：丟一，乘人，五二，冀八，爭八，蕭八，

之ノ，乎ノ，也乙。

以上三層選存與歸併的辦法總名之爲雜部歸併。

### 何謂疑難重載？

部首檢字法第一個大缺點，已如上述。其第二個大缺點，就是有許多字，因爲部首形體太冗雜，檢查的時候，往往看不出甚麼是它們的部首，因而無法檢查。例如：承，以，𦍋，堇，耂等字，本是很普通而常用的字，然而除非有特別經驗，若欲在康熙字典或現行他種辭典內按照部首檢字法去檢查這幾個字，恐怕總得用許多心思，費很長時間，方能一一的都檢查出來。茲爲減少此種困難起見，特將這些部首冗亂難以區別的字，除仍載各原部外，並一律重載於雜部，又在各該字的右下方標明其原來的部首。例如：「承」除歸手部四畫外，又重載雜部八畫爲承手；「以」除歸人部三畫外，又重載雜部五畫爲以人；「𦍋」除歸羊部二畫外，又重載雜部八畫爲𦍋羊；「堇」除歸土部八畫外，又重載雜部十一畫，以及艸部七畫爲堇土；「耂」除歸雜部九畫外，又重載土部六畫，以及日部五畫爲耂老。餘可類推，此其一。

部首檢字法第三個缺點，就是有的字，其所看得出來的部首，卻不是它們的部首；而其真正的部首，反倒看不出來。例如：查字典的人一見「巨」字，必定以爲是在匚部，萬想不到它是在工部。所以爲檢查

便利起見，我們就把「亘」字重載在匚部爲亘工。因爲同樣的緣故；我們就把「亘」字重載在日部爲亘二；把「況」字重載在冫部爲況二。餘可類推，此其二。

部首檢字法，還有一個缺點，就是有許多字的部首，在當初被造字的先生們放錯了地方，所以那些部首在各該字的構造上所佔的地位極不明顯，以致查字的人，雖然看見它們，卻想不到它們會是部首，所以就不到那幾部裏去查。例如：「暹」字，普通查字的人必定先到那最顯明的是部去檢查，絕想不到「日」是部首。所以我們就把「暹」字重載在是部爲暹日。又因同樣的理由我們把「脩」字重載在人部爲脩肉；「蘭」字重載在艸部爲蘭艸；「唐」字重載在广部爲唐口；「壯」字重載在月部爲壯士；「穎」字重載在頁部爲穎禾，「穀」字重載在爿部爲穀禾，餘可類推，此其三。

此外，凡含有數個部首的字，其入部之標準有疑問者，暨那些被歸併於雜部而含有其他部首者，皆一律按照寫字運筆先後法重載於依由左而右，先上後下順序最先完成之獨立部首內。例如：「字」字則重載宀部爲字子，「勐」字則重載角部爲勐力，「衰」字則重載土部爲衰衣，「哀」字則重載一部爲哀口，「隸」字則重載示部爲隸求，「隸」字則重載木部爲隸求，「登」字則重載豆部爲登八，「巫」字則重載人部爲巫工，「譚」字則重載一部爲譚口，「獨」字則重載皿部爲獨虫，餘

可類推。此其四。

以上四種重載的辦法，總起來，就叫做疑難重載，同時亦即部首歌末句所謂「難字雜部查」之意也。

此種重載的辦法，既可以保存康熙字典注重字的流源之原則，又可貫徹梅膺祚論形不論義的主張。

(附註)檢查漢字的困難，大半由於古人造字的時候未曾有「通用」二字上多加注意，竟把許多的部首放錯了地方。爲減輕此項困難起見，鄙人以爲除把部首大爲裁減及重載外，又須把那些部首疑難的字，從新整理。按照科學，參照形義，把那些佔錯地位的部首，都搬搬家，放在適當的地方，使人人都能够本著先上後下，由左而右的辦法，一見就知道那個字屬於那個部裏。例如：「脩」字應改爲「脩」，「盲」字應改爲「眚」，「莖」字應改爲「莖」，「秦」字應改爲「稊」，「蝕」字應改爲「蝕」，「瞞」字寫法只應有一種爲「瞞」，「媽」字寫法亦只應有一種爲「媽」，「礙」字應簡爲「礙」，「蟲」字應簡爲「蟲」。

關於裁減部首一事，我已大體的做了一段工夫，對於給部首搬家一事，因爲限於光陰，祇好仰賴別位。此舉在表面上雖是困難，其實也沒有什麼了不得。因爲部首須要搬家的字統計起來，實佔最少數，若政府能選擇十數個學者，組織一個小委員會，歷上一年的工夫，大概可以找出一條出路來。

### 何謂部首編歌？

爲使部首位次容易記憶起見，乃根本推翻各部首所享有三百多年歷史的位次，把那所選存的九十四個部首，按照筆畫多少，從新排列，並在可能範圍以內，勉強編成五言一韻的

「歌」。連同雜部共成二十韻。一體特別的注重各部首的字形，把形體相近的放在一處。例如刀力，大口口，斤片，日白目等等，藉收「據形聯系」之效。又經特別注重各部首的意義，與習慣上的位次，例如：土山，子女，手心，牛犬，水火木，玉田禾，矢石穴，瓦缶，虫虺，网羊，耳肉身角，車足走，雨風，鹿馬魚鳥等等，使之接近，以求形聲相益，意義系聯之作用。

此外對於各部首的意義，若再加上個人自己的想像，勉強牽強，借音取義，把各部首連串起來。如毛方戶讀若茅房戶，目示讀若目視，穴立讀若學立，网羊讀若亡羊，豆酉讀若豆油，阜門讀若府門等等，照此類推。那九十四個部首的次序，就很容易記憶了。

#### 何謂利用第二部首？

(一)除去各字的真正部首之外，按照寫字順序法，由上而下，先左後右，最先見的部首，就叫做那個字的第二部首。例如：水是「ㄣ」的第二部首，山是「ㄨ」的第二部首，日是「勹」的第二部首，餘可類推。

(二)普通部首檢字法，對於排列各部內，筆畫數目相同的字，都是隨便排列，并無一定的理由。檢字的時候，每須多費時光。茲為便利起見，特把各部內同筆畫的字，都按照它們的第二部首，依次排列。例：本書前部艸部四畫共有二十九個字，按照此法，排列次序如下：

本，芥，花，芬，芫，芙，芮，芻，玃，蒂，菱，苾，芷，芡，芴，  
芳，萃，芰，芹，芭，芝，芸，芨，芽，芡，華，苙，莧。

(三)各部內筆劃及第二部首完全相同的字，則依其第三部首的次序排列。例如：新漢字漢英字典上冊口部八畫內：啐，

曉，摩，商，商。又如艸部六畫內：蒼，桂，荏，荏，夜，扶，秦，莖。

應用此法，檢查起來，自比普通隨便排列的辦法，較為簡易。此後再加研究，久而久之，自能把各部的字，不計筆畫，選用第二部首及第三部首排列之，或可免除計數筆畫的麻煩。

以上所述雜部歸併，疑難重載，部首編歌，暨利用第二部首的四種法式，總起來就叫做新漢字檢字法。按照此法所編的書，設或檢查仍有困難，那必是因為編選排列的錯誤，并非法式根本的毛病。

#### （附註）部首之演變

新漢字檢字法既然以部首為根據，所以我們須把部首的來源及其變遷，略加討論，在最初東漢許慎作說文解字的時候，把漢字分為五百四十部；過了四百多年，到六朝的時候，顧野王作玉篇，又把部首增為五百四十二個；又過了四百多年，在宋太宗年間，北方契丹行均和尚，著龍龕手鑑，始將部首大加裁併，按照顯著的字旁，減為二百四十二部，未幾又立一個雜部，把所有形體不明難以分部的六百多個字，放在其內。又過了七十多年，宋朝政府派了庾司馬光等編訂集韻及類編兩書，又把部首改為五百四十三個；又過了一百四十多年，在宋寧宗的時候，韓孝彥及其子韓道昭作篇海，又把部首減為四百四十個；此後直至明朝萬曆年間，梅膺祚著的字彙成書，始把部首減為二百十四個，對於排列部首前後的大序，一改從前依據意義字聲字韻等舊制，斷然以各部首，筆畫之多少為標準，從新排列。漢字部首經過梅膺祚這一番淘汰，及其他所發明的按照筆數目排列法之後，遂較從前簡便多了，檢查漢字也就容易多了。

後又過了百餘年，到康熙年間，政府用國家的力量，派大臣陳廷敬等編訂康熙字典，用了許多工夫，研究了好久，結果仍是採用梅膺祚所選定的二百十四個部首，其排列的大序，亦依照梅膺祚的字彙排列。

自梅膺祚的字彙出現，到現在已經三百多年，這二百十四個部首，迄未有所增減。各種辭典字彙等書，所採單字排列法，除最近王雲五先生所發明的四角號碼字法之外，多係按照康熙字典各單字的部首，分部排列，其部首相同者，又按筆畫之多少為先後。此即所謂部首檢字法。

現在我們把這二百十四個部首，減爲九十五個，又把各部首前後的大序，從新排列，再加上疑難重載，部首編歌，及第二部首的法子，屢經試驗，實比現行部首檢字法方便的多。

自從發明新漢字檢字法之後，余已按照此法編訂新漢字漢英字典，現已付印，出版後，切望各界同志及學者俯予一試，並加指教，以求改良，爲盼。

## 五 新漢字拼音法說明

漢字具有四個個性：(一)獨音，(二)分聲，(三)分部，(四)獨音字結合起來成爲另有意義的名詞，綴語等等。爲表現此四個個性起見，茲特選定四傳拼音法：(一)傳音，(二)傳聲，(三)傳部首，(四)傳複音字。

### (一) 傳音法

保全吾國文字之統一，乃改良漢字惟一的條件。促進國語統一，又爲保存文字統一之要竅。所以新漢字係以國語統一會所選定的北平讀音爲準。(國語統一會此舉確是最有價值的貢獻。)字音均用羅馬字母，按照音標逐一拼切(音標詳前)。音標之選定，以拼寫容易，發電簡便，音義正確爲首要。並且與教育部規定的國語羅馬字基本讀音，及現行最普通的威氏拼音法最爲相近。

### (二) 傳聲法

字之分聲，乃漢字之特注，實以漢字同音異義者，非常之多，遠超出他國文字之外。欲用字母拼寫漢字，或用以拍發電報，勢須標示字聲，藉以減少混亂之弊。否則王汪不分，黎李同姓，夫婦無別，山陝混雜，湯糖柘燙同爲一物，八拔把

罷亦無區別。買也是賣；李子，梨子；棹子，錫子；禿子，兔子；園子，院子；眼睛，眼鏡；皆無區別。以此類推，其混亂之弊，實難枚舉。並且拼寫文字的本意，要在表現語言的原態。言談的時候，決不可像初學華語的西人，全用去聲或平聲，把所有的字一個一個的說出來，然後任憑聽的人勉強猜測他的意思，以致舛錯頻生。用字母拼寫漢字，若不分聲，更爲難懂。實以漢字之分聲，在言談上既佔極重要地位，所用以代表語言的拼音字，自然應當把語言中的字聲都正正確確的表現出來，這是不言而喻的原則。否則所拼寫的單字，必較初學華語西人的言語，更爲混亂難懂。有此情形，是以研究拼寫漢字者，大多數都主張標示字聲。惟各家標聲之法，迄未一致，大半以用圈點符號及數目字碼者爲多。此種辦法於拼寫及拍發電報上，多不便處。且字內加寫數目碼或圈點符號，又與國際電報章程不合。所以鄙人在民國十七年創辦國音電報的時候，即採用於字尾加以字母標示字聲之法。謹查國語羅馬字標聲法甚稱巧妙，長處甚多，遠非他種標聲法可比，本欲採用。惟該法較爲繁難，雖以嚴定四聲爲要，惜不能用以標示部首，以致黎李雖能區別，但是張章仍是同姓。對於同音同聲異義的字，均無法區別。此外在排列上似也有困難處，因爲每個基本讀音之下的字若按照字母排列則破壞字聲的次序，若依照四聲排列又擾亂字母的次序。斟酌至再始決定以*c, q*

v, x 四個在拼音上不獨立爲用的字母作聲標，加寫於各單字的拼音之後。既可以分別標示四聲，並可以界分複音字的音節。每見一個字爲基本讀音或其尾爲 o，如 I 或 Io 卽知其爲陰平，應讀爲“依”；若其尾爲 q，如 Iq 卽知其爲陽平，應讀爲“娥”；若其尾爲 v，如 Iv，則知其爲上聲，應讀爲“倚”；若其尾爲 x，如 Ix，則知其爲去聲，應讀爲“意”；餘可類推。用此四個在拼音上不獨立爲用的字母作聲標，確是簡明固定，容易記憶。毫無變更字音的聲母韻母之繁，又無加寫數碼圈點符號之弊，於拍發電報上，又甚方便。此傳聲法之大概也。

### (三) 傳部首法

漢字之所以難用拼音代替之最大原因，就是因爲漢字是獨音制，同音同聲異義的字太多，最易發生混亂。總計普通字典內一萬多個單字，只有四百餘個獨立的基本讀音。雖然加以四聲，僅僅亦不過千四百多個獨立的讀音。以此千餘個字音，表現萬餘個筆畫寫法迥不相同的單字，綜記至繁且賾之事物想像，而能囊括無遺者；要在乎漢字具有同音分聲，同聲異形之特點。今因漢字筆畫繁雜，運用不便，電報無法直接傳遞，而用拼音代替，勢不可只傳其音聲，並須兼傳其形義，方克使其功用與漢字相等。

：音、圖、同、音、同、聲、異、義、之、字、至、繁、且、賾。若僅

傳音分聲，則同音同聲，異義之字均無法區別。即以姓氏而論，續百家姓中有一百八十四個單姓，都另有他姓與之同音同聲。若只標示字音字聲，勢必張章變爲本家，汪姜混爲一姓，陸路祿途混成一姓，于余於庾魚俞虞混爲同姓。此外禮可爲理，梨也是狸，「一伊衣」等二十餘字不分，「夷，胰，嬈，誼，怡，疑，移，……」等三十餘字不分，「意，億，液，義，譯，異，……」等一百餘字不分。平均計算每個獨立的讀音之下約有七個音聲相同而形義迥異的字。至於複音字方面音聲相同者亦頗多。若只傳音標聲則讀音等於獨音，帝制等於地質，中站等於終站，異味等於意味，又等於義味，勿用等於務用，戰時讀物等於暫時讀物，形勢等於刑事，又等於行事，賢人即是閑人，大盜亦是大盜，苟不教等於狗不叫，貴以專等於跪椅磚，由此類推，混淆之處可想而知。

即以普通之韻目代日電碼而論，若不傳部首，則冬電=東電，魚電=虞電，饒電=賺電，霰電=陷電，嗜電=效電，皓電=號電，敬電=徑電。查此六十個日期，相同的竟有十四個之多。照此看來，若只用傳音傳聲之法拼寫漢字或拍發電報勢必有混亂誤解難以走通之弊。

西文同音之字爲數甚少。而有時尙用「異形」的方法以區別其字義。例如英文

be bee, by buy, die dye, flour flower, sea see,

etc.

中文同音同聲之字既非常之多，勢更難廢棄漢字同聲同音而分部的原來性質。加以部首之效用，遠非西文區別同音所用的「異形」方法可比。因為部首非但可以區別字形兼可表現字義，例如：

疝 鱧 饍 蟻

等字，一見即知疝屬病類，饍屬魚類，饍屬食類，蟻屬蟲類。爲拍發電報及使各字形義固定起見部首之效用實不亞於音聲。

是以傳音傳聲之外，又須加傳部首，以便區別各字之形義。其法大致係把新漢字檢字法的九十五個部首，各用一個固定的部標（部標見前皮內頁）標示之。此九十五個中最常用的十七個部首大致係用各該部首拼音所用的第一個聲母或其音義相近者爲部標。例如：人部的部標=R(en)，口部的部標=K(o)，女部的部標=N(iu)，木部的部標=M(u)。其餘的七十八個部標都是各用兩個字母合組而成。各部標之拼音均力求與各該部首之讀音適合或相近，以便容易記憶。例如：DA爲大部的部標，HE爲禾部的部標，LI爲力部的部標，TO爲一部的部標，LU爲鹿部的部標。但爲避免韻母誤發讀音起見，各部標拼音應用之aeiou均分別用cqvxw代替之。

|    |      |       |
|----|------|-------|
| 例： | 大=DC | 讀若 DA |
|    | 禾=HQ | 讀若 HE |
|    | 力=LV | 讀若 LI |

ㄣ=TX

讀若 TO

鹿=LW

讀若 LU

部標應寫在聲標之後。聲標部標係根據漢字的個性與聲母不能獨立成音的原則在拼成的新漢字內，與漢字的聲符及部首效用相同，只標示字聲。字義，而無讀音。

例如：一見 *Ixde*, *Ixb*, *Ixy*, *Ixt*, *Ixtx*, *Ixh* 等新漢字，則知其均爲去聲，並知是大部的癸字，广部的疫字，言部的議字，人部的億字，一部的亦字，及心部的意字。

綜上三法，各單字之排列，均係先拚其音，次標其聲，聲後再標其部首。三法兼用，方可拼出有音有聲有義之整個的“新漢字”。個個拼音字，均能與漢文原字對照互用，毫無混淆之弊。如此方可完全打通用字母拼寫漢字及拍發明語電報的途徑，兼可保存吾國極寶貴的文字之統一。此傳部首法之大概也。

子

#### (四) 傳複音字法

爲表現漢字的第四個個性，及補救漢字獨音的特性起見，“新漢字”拼音法特選定傳複音字之法。對於具有固定意義由數個單字組合而成的各種名辭，動辭，語詞等等，均拼寫爲整個的複音字。此種辦法正與文字進化潮流符合。各國文字大半皆由獨音或少音的演進爲多音的。並有許多字係由兩個或數個獨音字連串寫成的。例如英文之 *Sunday*,

Overcome, Uproot, Nevertheless, 法文之 Contrebande, Contrefaçon, Legende-main, Survenir, 均係由數個字連串而成。至於德文則更以連串多字另成新字爲特性。甚至有連串五六個字而成一字，並且一字竟有二十餘個字母之多者，如：Telegraphenla-echnisches, Kaisergeburtstagsessen 等字，皆係連串數個單字而成。至於漢字亦早有此種演進的傾向。例如：名詞類之幸福，月份牌指南針等等；代名詞類之我們，你們；動詞類之小心，抵抗，睡覺，奮鬥；形容詞之誠實，謙恭；聯詞之所以，但是，而且；置詞之靠近，上面，下面，旁邊；驚嘆詞之哎呀，可惜，了不得等等，在習慣上早已具有固定的意義，當然可以參照本書的樣子各組都連串起來，另成整調的複音字。

民國十七年所刊印的國音電報彙編，曾經用嚴格的限制，選澤萬餘個確有固定意義而又最常用的複字詞，逐一拼成複音字與獨音的單字并用。此次仍做照國音電報彙編前例，對於拼寫加以改良；惟因限於篇幅，故僅選擇少數拼音字專爲舉例之用，其餘可由個人自行依法拼寫。此傳複音字之大概也。

### (五) 結論

綜上四法總名之爲新漢字拼音法。力求簡單明確，既可拼寫文言，又可拼寫白話，並且可以用之在國內或國際間拍發明語電報。所有的漢字皆可用此法分別拼出用英文或法文打字機打寫。至於

圖書 編目 字典 詞典 暨各種名冊，亦皆可以按字母或部首依次編排，非但檢查便利，且可省事無窮。

中國文字之困難已爲世界所公認，用羅馬字母拼寫，似爲改進最簡便的一個途徑，惟有應請注意者。用羅馬字母拼寫漢字一舉，近年來雖大有進步，然只能認爲仍在研究及試驗時期。欲求達到實用的地步，諸家仍須努力，對於下開各節尤須格外注意。

(一) 萬不可因採用拼音而破壞吾國最寶貴的文字統一。

(二) 拼音必須固定正確，法式務求簡便，漢字原有的同音分聲，同聲異形的三個原素，均須表現出來，以免紊亂混雜，易滋誤解等弊。

(三) 漢文本來有許多複音字，只因方塊書法，致不表現，今採用拼音書法，複音字自須妥爲選定，與獨音字一同列諸字典，與漢字原文對照。

本書所取各種法式均力求與上開各節符合，惟事屬創舉，不完備之處正多，自須隨時修正。如部首之減少，部標之改善，與夫複音字之搜集，尤須力爲進行，尙望專門學者多予提倡及指導。

#### 短文舉例

##### (一) 總理遺囑：

ZUNGV LIV IQJUV.

Yuqr jyxlir gueqminq geqmingx fanq syxshyq  
nianq, chiqz muxdix zaix shioq Junggueq jy zyxyoq  
pingqdengv. Jichq syxshyq nianq jy jingyanx shenop

jycrc yuxkc daqdaox tsyv muxdix bixsiu huanxchiv  
minqjungx jiq lianqheq shyxjiex shangx ivr pingq-  
dengv daixjr wev jy minqzuq gungxtungq fenxdox.

Sianxxaix geqmingx shangxweix chengqgang. Fanq  
wev tungqjyx uxsia ijaor yvqr suvjunt Jianxgue-  
fangliueq, Jianxguedagang, Sanminjuvix jiq dixitsyx  
chiuanqgueq daixbiaov daxhuix siuanyanq jixsiux  
nuvlix, ivchioq guanxchex zuixjinx juvjang, kai gueq-  
minq huixix jiq feixchuq bupingdengv tiaogyue yo-  
qsia yuqfe zuixduany chijian tsuxr chiqz shyqsianx.  
Shyx suvmm jyx juvk.

## (二) 明語電報:

重慶沙坪壩南開經濟研究所。據聞新漢字漢英字典爲編譯英文檢查漢字學習圖音及拍發明語電報最爲適用，請代買三本以備試用。倫敦華商協會江。

### SINHANXZYX.

Lo Nankai Jingjix Yanqjiesuoq Shapingba Chuan-  
gking. Jiuxwenqrl Sinhanxzyx Hanxing syxdianv  
weic fancix Ingwenq jianvchaq Hanxzyx sineqsiq  
gueqin jiq paifa mingqyuv dianxbaox zuixweiq shy-  
xyungr. Chingvy daixr maiv sanbenv ivbeix shyx-  
yungxy. London Huaqshang Sicqhuix jiangop.

### GWOYOU ROMATZYH.

Lo Nankai Jingjih Yanjiousuo Shapingba Chuan-  
gking. Jiuhwen(5112) Hsinhanntzyh Hanning tzyh-

dean wei (384) fanyih Ingwen jeanchar Hanntzyh  
shyueshyi gwain jyi(0744) paifa mingyeu diannhaw  
tzueywei shyhyong. Chiing dai (0108) mai sanboen  
yiibey shyhyong(6197). London Hwashang Shyehuey  
jiang (3068).

\*爲防止誤解起見，茲特按照電報章程於此拼音字後加寫括弧及數碼。下仿此。

(三)漢文：

蟹子 旁邊 有一個 籠子。

籠子 裏頭 有 楔子 也有 蠟子。

蟹子 怕 蠟子 不怕 楔子。

SINHANXZYX

Lungqzy panzbian yov igex lungqzyej.

Lungqzyej livto yov siezyem yevyov siezyew.

Lungqzy pax siezyew bupax siezyem.

GWOYEU ROMATZYH

Longtzy(5122) pangbian yeou igex longtzy(4705).

Longtzy(4705) liitou yeou shietzy (2801) yegeou  
shietzy (5861). Longtzy (5122) pah shietzy (2801)  
bupah shietzy(5861)。

(四)漢文：

余 好 看見 她 同學，于 餘 釣了一條魚，又看見  
虞 愚 掉了一條魚。又 看見 俞 榆 吊了一條魚，四  
人 於是 赴 魚市。

SINHANXZYX

Yuqr Yuqnb kanxjianx taon tungsiueq Yuqab

Yugpp diaoxliaovg itiaq yuq yox kanxjianx Yuqhw  
 Yuqh diaoxliaovl itiaq yuq yox kanxjianx Yuqrb  
 Yuqm diaoxliaovk itiaq yuq. Syx renq yuqshyx  
 fuxzx yuqshyxjn

#### GWOYEN ROMATZYH

Yu (0151) Yu (1184) kannjiann ta (0000) tamgshyue  
 Yu (0030) Yu (7411) diawleau (6880) ityau yu, yow  
 kannjiann Yu (5713) Yu (1943) diawleau (2220) ityau  
 yu, yow kannjiann Yu (0215) Yu (2810) diawleau  
 (0080) ityau ya. Syh ren yushyh fuh yushyh (1579).

#### (五) 漢文:

江深赴中站，接章治東電稱：戰時務買琵琶  
 及讀物。姜森赴終站，接張志冬電稱：暫時勿買  
 枇杷及毒物。江深是賢人，好道；姜森是閒人，  
 好盜。

#### SINHANXZYX

Jiangep Shenep fuxzx Jungiangx jiecl Jangell Jyxp  
 dungdianxm cheng hq janxshyqgq uxlv maiv piqba jiq  
 duquxy. Jiangen Shenem fuxzx Jungiangxs jiecl Jangege  
 Jyxh dungdianxp cheng hq janxshyq uxwv maig  
 piqbacm jiq duqux. Jiangep Shenep shyx sianqrenqbq  
 haoxn daoxzx; Jiangen Shenem shyx sianqrenqmn  
 haoxn daoxpq.

#### GWOYEU ROMATZYH

Jiang (5068) Shen (3234) fuh (6384) Jongjann  
 (0022) jie (2234) Jang (4545) Jyh (3112) dongdiann

(2639) cheng (2609) jannshyr (2514) wuh (0523) mai pyiba jyi dwuwuh (6236). Jiang (1203) Shen (2773) fuh (6384) Jongjann (4807) jie (2234) Jang (1728) Jyh (1807) dongdiann (0392) cheng (4468) jannshyr wuh (0534) mai pyiba (2657) jyi dwuwuh (3021). Jiang (3068) Shen (3234) shyh shyanren (6343) haw daw (6670); Jiang (1203) Shen (2773) shyh shyanren (7034) haw daw (4142).

#### (六) 漢文:

陸先生在大路上看見許多大鹿。路先生在大路上看見許多大路。若不傳部首，則不能區別大路與大陸，也不知道誰看見大鹿，誰看見大路。

#### SINHANXZYX

Luxfw Siansheng zaix daxluxzw shanga kanxjianx siuydue dax lux. Luxzw Siansheng zaix daxluxfw shangx kanxjianx siuydue daxluxzw. Rext buchuanqg buxshov, zeqdg bunengq chiubieg da luxzw yungv daxluxfw, yev bujydaox shuiq kanxjianx dax lux shuiq kanxjianx dax luxzw.

#### GWOYEYU ROMATZYH

Luh (7120) Shiansheng tzay dahluh (6424) shang kannjiann sheuduo dahluh (7773). Luh (6424). Shiansheng tzay dahluh (7120) shang kannjiann sheuduo dahluh (6425). Ree (5387) buchwuan buxshoo, tser (0463) buhneng chiubye dahluh (6424) yeu (5280)

dahluh (7120). yee buhjydaw shwei kannjiann dahluh (7773) shwei kannjiann dah lah (6424).

(附註一) 謹查國語羅馬字標聲法比他種標聲法均較完善，故特載舉例，並按照民國二十六年交通部所頒布電報章程，對於人名地名及其他易滋誤解的拼音字加註括弧及數目碼(0000)，以區別同音同聲異義的字。

(附註二) 查民國二十六年交通部所頒布的國音電報章程更知欲打通用羅馬字母拍發明語電報途徑，非採用四傳拼音法不可。緣該項章程係撇開國音電報彙編的四傳拼音法，而採用國語統一會所選傳音傳聲及詞語聯寫的三傳拼音法。但是因爲走不通，所以爲補救起見，特在該規則內規定：

“凡電報內之姓名地名及其他名稱或比較重要之字，寫成拼音而易滋誤解者，得由發電人加註數目碼，以便對照，惟該項電碼必須書於括弧之內。”等語。

上段規定，足證三傳拼音法爲拍發電報確不適用。實以不傳部首，不但對於拼寫人名地名許多的名稱，以及比較重要的單字上“易滋誤解”，即在複音字方面，亦有許多易生混亂之處，已如前述。不止此也，既給一切“易滋誤解”的地名，姓名及其他名稱，或比較重要之字，於拼音之外，均須加寫數目碼；數目碼之外，又須加添括弧，此種辦法，不但繁雜，拍發不便，且括弧，數目碼等項，按照國際電報章程，又須另外計費，未免太不經濟。“新漢字”拼音法恰能區別電報章程所謂“易滋誤解”的地名姓名及其他比較重要之字。

(附註三) “新漢字”也可以按照下開四法用注音符母拼寫。

(甲) 先寫部首，次寫字音，最後標示字聲。

(乙) 凡與注音符母相同的部首，須各加一點，以示區別  
例如：止，彳，尸，攴。

(丙) 爲簡單起見，下開各部標，均只寫其半邊。

羽=羽，竹=竹，門=門，糞=糞。

(丁) 部首若是 蓋圓的 字，如 人，刀，力，儿，夕，大，口，土，山，  
 邑，子，女，尸，巾，戈，气，支，手，心 等等，均 可以 獨立 爲 字，不必  
 另外 加 字音 字聲。

舉例：山 = 山，攝 = 火尸牙，攝 = 寸尸牙，羴 = 羊尸牙，  
 杉 = 木尸牙，杉 = 禾尸牙，珊 = 王尸牙，  
 陝 = 邑尸牙，閃 = 卩尸牙，膜 = 目尸牙，  
 藝 = 艸尸牙，慈 = 糸尸牙，疝 = 广尸牙，羴 = 氣尸牙。

(附註四) 此外 還有一 個 辦法，似 可以 使 漢字 簡易，而 同時  
 保存 其 原來 構造上 的 形狀，就是 利用 新漢字 的 部首，以 區別  
 字義，註一 漢字 的 音標，以 傳 字音。

例如：(1) “山”，羴 = 鴉，杉 = 柚，杉 = 柚，攝 = 抽，制 = 制。

(2) “中”，直，忠，鐘，慈 = 絲，盒 = 蚌，衷 = 蚌，依 = 蚌。

(3) “八”，吧 = 叭 = 叭，捌 = 扒，巴 = 扒，芭 = 扒，把 = 扒，  
 疤 = 扒，把 = 扒，把 = 扒，把 = 扒。

(4) “光”，仙 = 僞，仙 = 僞，穎 = 僞，恍 = 僞，扶 = 僞，  
 款 = 僞，隱 = 僞，隱 = 僞，鮮 = 僞，朕 = 僞，遠 = 僞，結 = 僞，  
 續 = 僞，續 = 僞，續 = 僞。

(5) “長”，服，衰，張，堪，常 = 長，管 = 張，僞 = 僞。

(6) “生”，牲，筮，甥 = 甥，升 = 甥，昇 = 甥，陞 = 甥，  
 聖 = 甥。

(7) “不”，嗜 = 不，通 = 不 (亦讀還)。

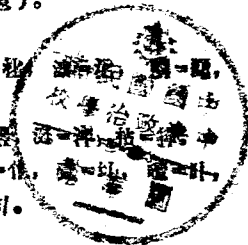
(8) “老”，姥，接，筆，滾 = 老。

(9) “匕”，妻 = 匕，妻 = 匕，妻 = 匕，妻 = 匕，  
 懷 = 匕，期 = 匕，款 = 匕，款 = 匕。

(10) “年”，粘 = 年，粘 = 年，粘 = 年，粘 = 年，

(11) “一”，衣 = 一，依 = 一，伊 = 一，  
 獨 = 一，獨 = 一，獨 = 一，獨 = 一。

(12) “天” 添 = 沃。



中華民國三十三年

版

渝版

新編 國字及拼音法 一冊

科經 定價 幣陸角

印刷部外 加郵資

著作 王 景 春

重慶白象街

發 雲 五

印刷 商務印書館

小 地

發行所 商務印書館

\*\*\*\*\*  
版 翻  
權 印  
所 必  
有 究  
\*\*\*\*\*

10/065-590101

